

Da sie keine Liebe fühlt, so ist sie, wenn sie auch gar lange gepriesen wurde, keinem Fürsten gefolgt, wenn er ohne Wegkost und ohne Freunde zur anderen Welt wanderte.

गौर्गोः कामदुषा सम्यक्प्रयुक्ता स्मर्यते बुधैः ।
दुष्प्रयुक्ता पुनर्गौर्गं प्रयोक्तुः सैव शंसति ॥ ४०३४ ॥

Eine wohl gefügte Rede ist, wie die Weisen lehren, eine Kuh, die alle Wünsche gewährt; eine übel gefügte Rede dagegen verräth die Ochsenatur dessen, der sie fügte (d. i. des Dichters).

वातयितुमेव नीचः s. Spruch 1358.

चक्षुषा मनसा वाचा कर्मणा च चतुर्विधम् ।
प्रसादयति यो लोकं तं लोको ऽनुप्रसीदति ॥ ४०३५ ॥

Wenn (ein Fürst) das Volk auf vierfache Weise, durch den Blick, durch die Denkweise, durch die Rede und durch die That zu befriedigen sucht, dann wird das Volk mit ihm zufrieden.

चक्षुषी तव रज्येते स्फुरत्यधरपल्लवः ।
भुवौ च भुवौ न तथाप्यदुष्टस्यास्ति मे भयम् ॥ ४०३६ ॥

Deine Augen sind geröthet, deine Lippensprossen zittern, deine Brauen sind gefurcht, und dennoch kommt keine Furcht über mich, da ich Nichts verbrochen habe.

चतुरो वार्षिकान्मासान्यथा शक्रो ऽभिवर्षति ।
परिहरैस्तथा राष्ट्रमभिवर्षेज्जनाधिपः ॥ ४०३७ ॥

Wie Indra vier Regenmonate hindurch Regen herabsendet, so schütte ein Fürst Gnadenbezeugungen auf das Reich.

चत्वार्यङ्गुर्नश्चेष्टा व्यसनानि महीक्षिताम् ।
मृगया पानमत्नाश्च ग्राम्ये चैवातिरक्तता ॥ ४०३८ ॥

Die Besten unter den Männern haben erklärt, dass es vier Laster bei den Fürsten gebe: Jagd, Trunk, Würfelspiel und zu grosse Fleischeslust.

चन्दनं चन्द्रिका मन्दो गन्धवाक्श्च दक्षिणः ।
सेयमग्निमयो मृष्टिर्मयि शीता परान्प्रति ॥ ४०३९ ॥

Sandel, Mondschein und ein gelinder Südwind sind für mich (von der Geliebten Getrennten) feurige Erscheinungen, kalte für Andere.

4034) KĀVJĀD. 1, 6. c. गौर्गं im Text, गोर्गं
in den Scholien.

4035) MBH. 3, 1118. ÇĀRṆG. PADDB. RĀ-
ĠANĪTI 117. a. b. कर्मणा मनसा वाचा चक्षुषा
च ÇĀRṆG. PADDB.; चतुर्विधम् eine Hdschr.
c. d. लोकं यस्तं und लोकं यत्सं ÇĀRṆG. PADDB.;

n st. ऽनु eine Hdschr.

4036) KĀVJĀD. 2, 131.

4037) R. GORR. 2, 122, 18. Vgl. Spruch
2331 und 2781.

4038) MBH. 2, 2270.

4039) KĀVJĀD. 2, 305.